

創造都市のための



寄り添う英語対応サポート のご提案

...

ユネスコ創造都市に特化した
英文書作成・翻訳・通訳などの
ワンストップサポート

お問い合わせ



contact@namiaiko.com

ユネスコ創造都市にとって、
英語対応力の強化は他都市との連携を深め、
国際的な認知度を高めていくうえで不可欠な要素です。

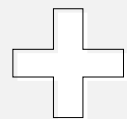
ネットワークの枠組みを最大限に活かすためには、
日常的な情報発信や国際会議への参加、共同プロジェクトの実施
において、的確で持続可能な英語対応が求められます。

しかし現実には、自治体ごとの規模や予算、人材リソースの違い
により、その英語対応力には大きな差が生じており、活動の広がり
に影響を与えているのが実情です。



ユネスコ創造都市に求められる 英語対応力とは？

- ユネスコ向け報告書・モニタリングレポートの作成・各報告書の評価作業
- 日常的な連絡業務（メールの翻訳・オンライン会議）
- 海外ゲスト対応（随行通訳・メール・会議・プレゼン支援）
- 国際イベントでの招聘に係る業務全般、通訳&進行サポート
- SNSやWebサイトでの英語発信強化



上記に付随して、日本語の原案を作成したり
内部決裁のために和訳文を作成する必要があるなど、
突発的なものを含めて**英語対応に係る業務は多岐に渡ります**



現状の課題と解決策

課 題

UCCNから求められるレベルに
対応できる高度な英語スキルが必要

- ・ 創造都市の理念を理解した上での翻訳者や通訳者の確保が難しい
- ・ 市職員で補うのは自治体によっては難しい場合がある

人事異動で英語対応力が
リセットされる可能性がある

- ・ 継続的な英語対応力の維持が難しい
- ・ 対応力の質が人材に依存し、安定したコミュニケーションが難しい

解決策

創造都市に特化した
高品質な英語対応サポートの導入

創造都市の理念を深く理解した実務経験を踏まえ、専門的で迅速な英語対応サポートを提供します。

持続可能な英語対応力の強化

外部委託による安定的なサポートにより、英語対応力が人事異動に左右されません。また、継続的に事業に参画することによって、ネットワークを密に形成し、より質の高いコミュニケーションを支援します。

自己紹介



愛甲 奈美

Nami AIKO

国際教養大学 (2010-2016) 中途退学

実用英語技能検定 準1級

=留学経験=

Kawerau College (New Zealand, 2008)

Winona State University (U.S., 2014)

2017年 山形市役所 文化振興課 (現:文化創造都市課) 英語専門員として就業

- 山形市のUCCN申請書作成業務に従事 ▶ 同年10月に映画分野で認定
- ネットワークの窓口として主に英文書作成、翻訳、通訳、事業企画と運営、SNSやウェブサイト管理などの広報担当(日/英)として従事
- パネリストとして、タイ文化庁主催の「持続可能な開発のためのASEAN文化創造都市」(2019)、チェンマイ市主催の「チェンマイ創造都市ネットワークフォーラム 2021」に招聘され、英語で事業の取り組みを紹介

2023年 フリーランスとして独立

- 英文書作成や翻訳、通訳をメインとしたフリーランスとして独立し、主にUCCN関連の評価作業や報告書作成などに従事
- その他、個人事業主の個人秘書業務 (資料作成やリサーチ、業務補助等) にも従事

=PCスキル=

ソフト: Word, Excel, PowerPoint, WordPress, Canva, Adobe Premiere Pro

SNS運用: Facebook, Instagram, X, YouTube

=連絡用ツール=

メール, Google Workspace,

LINE, Slack など

随契も可能な理由と実績

主に創造都市、文化、スポーツ関連の業務における実績があります。

北海道旭川市のUCCN申請書作成において 翻訳・アドバイス業務を行い、 デザイン分野にて認定を獲得

A4 25ページ/ 納期2ヶ月

翻訳と日本語原案へのアドバイス、英語版確認用の和訳版の作成含む

山形市の モニタリングレポート(2017-2021)において 最高評価であるExcellentを獲得

A4 18ページ / 作成期間 約6ヶ月(他業務と並行)

英文原文とデザイン、
並びに内部用として和訳版を作成

Report & Result ▶



山形交響楽団の ウェブサイト翻訳と 定期演奏会の海外招聘指揮者通訳を担当

これまで担当した指揮者：

オッコ・カム氏、ポール・メイエ氏、
ジュリアン・ラクリン氏、準・メルクル氏

Website ▶



蔵王で開催される FISスキージャンプW杯にて FIS役員付き随行通訳として従事

主催である市と現地実行委員会との
大会開催における調整や準備作業、
移動の手配や滞在中のサポート全般を含む

私の強み

「寄り添う英語対応サポート」は私の強みから生まれました。

01

伝わる英語と丁寧なヒアリング

ネイティブはもちろん、非ネイティブの加盟都市にも
事業の効果が響く英文書の作成を行います



02

多様性への理解とフレンドリーさ

国内/海外問わず担当者と密にコミュニケーションを取りながら、
持続可能なネットワークと信頼関係を築きます



03

創造都市担当者としての経験

事業の企画・スケジュールリングから突発的な対応まで
担当者の気持ちに寄り添いながらサポートします



ロゴについて

your little english shepherd



nami aiko

寄り添いながら共に歩いていく あなたの英語対応サポーター

私にとって、羊は思い出深い動物です。
高校2年生のとき、ニュージーランドへ留学し、
日本人が一人もいない小さな町で、1年間を過ごしました。

your little english shepherd

= あなたの小さな英語の羊飼

直訳では不思議に思われるかもしれませんが、
shepherdには「**見守る**」「**寄り添う**」といった
やさしい意味も込められています。

自分自身でも経験したあの時の不安。
だからこそ、**あなたの不安にもそっと寄り添いながら、
共に歩いていくパートナーの一員でありたい**と願っています。

そんな想いを、ツノのハートにそっと忍ばせました。

my support



提案サポート

英文書作成

翻 訳

通 訳

事業の英語対応

英語対応支援

寄り添う英語対応サポートについて

創造都市に特化した高品質で多様な英語対応サポートを提供し、
皆さまに寄り添いながら都市の持続可能な英語対応力を強化するお手伝いをします。
さらに、広報担当としての経験を生かした資料やバナーのデザイン作成などの複合支援も行います。

01

英文書作成

03

通 訳

05

英語対応
支援

02

翻 訳

04

事業の
英語対応請負

01

英文書作成

英語で原文を作成

日本語原案必要なし

文書以外も対応

サービス例

- ユネスコ関連の報告書の作成（モニタリングレポートなど）
- 各報告書の評価作業（評価表の作成）
- ウェブコンテンツ＆SNSのライティング（ウェブ上で直接の編集も可）

特 徴

時間と手間のかかる日本語の原案は作成不要です。

事業内容の資料をご提供いただき、オンラインでのヒアリング（数回）を行った上で、英文での原案を作成し、日本語訳もセットで納品します。

02 翻訳

日⇄英

文書以外も対応

サービス例

- 各種文書、資料の翻訳（報告書からプレゼン資料、メールなども含む）
- ウェブコンテンツ&SNSの翻訳と作成
- 広報物の翻訳と作成（SNS用画像やバナー、イベントチラシなど）

特徴

原文の意図を汲み取りながら、ネットワークの理念を反映し、
より事業の効果が伝わりやすい翻訳を提供します。

PowerPointやCanvaを使用し、英語での広報物作成なども可能です。

03 通 訳

日⇄英

逐次通訳のみ

オンライン&対面

サービス例

- 会議や打ち合わせの通訳
- イベント・プレゼン通訳
- 海外ゲストの滞在サポートを含めた随行通訳

特 徴

ユネスコ創造都市ネットワークでよく利用される言い回しなども反映させながら、
文化的に齟齬がなく、双方に伝わりやすい通訳を提供します。
海外ゲストのサポート含めた随行なども可能です。

04 事業の英語対応

ワンストップ

部分委託も可

サービス例

- 海外ゲストとの連絡調整
- 英語での事業企画書・提案書・プレゼン資料作成
- プロジェクト進行のサポート

特 徴

過去に数々の地域／国際向けの創造都市関連イベントに
企画から運営まで携わっていた経験を生かし、

英語対応をワンストップで行うことによって、業務の円滑な進行をサポートします。

05 英語対応支援

ニーズに合わせてご提供します

サービス例

- 英語プレゼン・スピーチの指導
 - ▷ 国際会議での登壇経験を活かし、
発音・表現・資料作成等のアドバイスや添削を行います。
- 創造都市に関する勉強会の開催
 - ▷ 創造都市の理念やネットワークの実際の活動について、
実務経験を踏まえた勉強会を開催します。
(新たに異動してきた職員や新規ステークホルダー向け)

service fees



料金プラン

ONE-TIME PLAN

RETAINER PLAN

CUSTOMIZE PLAN

料金プランについて

価格は参考価格です。案件の内容、納期やボリュームによって変動します。
対面での業務の場合、交通費・宿泊費等は別途請求となります。

都市のニーズに合わせて3パターンご提供します。

／ おすすめ ／

ONE-TIME PLAN

単発プラン

各サービス毎に
都度契約を結び、
業務を行います。

RETAINER PLAN

長期契約プラン (月/年)

一定期間の契約により
業務内容をパッケージ化し、
単発プランの組み合わせより
お安くサポートを提供します。

CUSTOMIZE PLAN

カスタマイズプラン

都市のニーズをヒアリングし、
最適なサポート提供の形を
一緒に模索します。

単発プランの価格(参考)

価格は参考価格です。案件の内容、納期やボリュームによって変動します。
対面での業務の場合、交通費・宿泊費等は別途請求となります。

サービス	業務内容例	価格 (税別)
英文書作成	モニタリングレポート評価表作成 (和訳込み)	70,000 円 / 都市 ※ 和訳なしは55,000 円 / 都市
翻訳	プレゼン資料翻訳 (デザイン調整なし)	3,500 円～ / スライド ※ 文字量によって変動あり
	SNS・Webバナー翻訳 (デザイン調整あり)	5,000 円～ / 枚 ※ 文字量によって変動あり
通訳	イベント・プレゼン通訳	40,000 円 (半日...3時間) 70,000 円 (1日...6時間)
	随行通訳 (ゲスト滞在サポート含む)	80,000 円～ / 日 (約8時間)
事業の英語対応	海外ゲストとの連絡調整 (英語メール対応のみの場合)	10,000 円 / 10通まで
	プロジェクト進行サポート (連絡調整や資料作成など含む)	150,000 円～ / 月
英語対応支援	英語プレゼン・スピーチの指導	15,000 円 / レッスン ※ 1時間30分のオンラインレッスン

長期契約プラン(月額プランの場合)

価格は参考価格です。案件の内容、納期やボリュームによって変動します。
対面での業務の場合、交通費・宿泊費等は別途請求となります。

パッケージ内容はニーズに合わせて**変更可能**です。まずはオンラインヒアリングにてご相談ください。

ライトプラン

まずは安価に
英語対応を楽しみたい

月額(税別)

¥50,000～

パッケージ内容

メール対応	5通まで
SNS・Web記事翻訳	3本まで(合計:日本語1000字相当)
英文書作成	500ワード以内(文字数内で複数件可)
AI翻訳チェック	700ワード以内(文字数内で複数件可)
英語対応に関するミニ相談	オンライン30分×2回

スタンダードプラン

しっかり寄り添う
英語対応サポート

月額(税別)

¥150,000～

パッケージ内容

メール対応	10通まで
SNS・Web記事翻訳	5本まで(合計:日本語2000字相当)
英文書作成	1500ワード以内(文字数内で複数件可)
AI翻訳チェック	2000ワード以内(文字数内で複数件可)
英語対応に関するミニ相談	オンライン30分×3回
オンライン会議通訳	40分×2本

業務実行までの流れ

まずはオンラインフォームからお問い合わせいただき、オンラインヒアリングの日程調整を行います。
作業のフローを1人が担当して行うので、情報伝達漏れやミスコミュニケーションの心配がありません。



お問い合わせは
オンラインフォームから



<https://forms.gle/QYVrt6jS9d48jcCx9>

“

創造都市のための、寄り添う英語対応サポート

ユネスコ創造都市ネットワークに参加する各都市の皆さまに向けて、
創造都市に特化した高品質かつ多様な英語対応サポートをご提供いたします。

日々の国際業務における不安や負担を軽減し、
寄り添いながら持続可能な英語対応力の強化を支援します。

英語での発信、国際的な連携、文書作成、イベント対応など、
幅広いニーズに柔軟に対応可能です。

ぜひ、お気軽にご相談ください。



”